

## Hand-woven Bags and *Ketens*

### Turkmen transcript:

- Şu sumkalar palas görnüşinde dokalan. Şuňa sumkalara gynaç nagyşlary ýerleşdirilen. İne bu sumkalar bolsa hem palas görnüşinde geçirilen hem de haly çetin görnüşinde sumka geçirilip dokalan sumkalar ine. İndi bolsa biziň häzir öz milli eşimiz türkmen milli ketensi barada aýtsaň ine, ketenler ýüpekden dokalýan ketenler. Ketenler indi häzir her hili dürli reňklerde dokalýar...(inaudible)...

- Arassa ýüpekden mi?

- Hä?

- Arassa my?

- Arassa ýüpekden dokalan ketenler.

### English translation:

- These bags are made in the style of a thin rug. On them...on these bags we have placed *gynach*<sup>1</sup> patterns. And these bags here are both the bags that were woven in the thin rug style and in the carpet style. Then, now when we talk about our national dresses, about our national Turkmen *ketens*<sup>2</sup> ... *ketens* are made of silk -- those are *ketens*. *Ketens* right now are woven in different colors... [inaudible]....

- From pure silk?

- Huh?

- Is it pure?

- The *ketens* are made of pure silk.

---

<sup>1</sup> A type of pattern used by the specific tribes in Turkmenistan.

<sup>2</sup> A dress made of very thick material, usually made of silk.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated